



FRANZ LISZT

Symphonische Dichtungen

für Pianoforte zu zwei Händen

Nr. 1. Ce qu'on entend sur la montagne	Nr. 4. Orpheus	Nr. 9. Hungaria
2. Tasso, Lamento e Trionfo	5. Prometheus	10. Hamlet
3. Les Préludes	6. Mazeppa	11. Hunnenschlacht
	7. Festklänge	12. Die Ideale
	8. Héroïde funèbre	

Le Triomphe funèbre du Tasse. Epilog zur symphonischen Dichtung
„Tasso, Lamento e Trionfo.“



PREFAZIONE.

1025/24 Citat. of Mr. Ruckler

» Visse il TASSO anni 51, un mese e quattordici giorni; simile anche in questo a Virgilio, che non ne visse più di cinquantadue. Per la di lui morte diede la poesia italiana un gravissimo crollo, e fu quasi per rimanere oppressa sotto le sue rovine. Onde non è meraviglia, se tutta Italia si commosse al vedersi spogliata del suo maggiore ornamento. Gli amici e li conoscenti ne furono inconsolabili. Sopra tutti il cardinal Cintio (Aldobrandini) non se ne poteva dar pace, spiacciendogli oltre modo di non essere stato in tempo ad onorar tanta virtù della debita corona: il qual onore tuttavia non volle che mancasse a TORQUATO almen dopo la morte. Perciocchè fatto vestire il cadavero d'una nobile toga, ordinò che gli fosse cinta la chioma del meritato alloro, godendo ch'ei comparisse con un sì dovuto ornamento almeno nella pompa funebre, giacchè più non gli era permesso nella trionfale, a lui tanto meritamente destinata. I funerali furono fatti dall' Aldobrandini grandi e magnifici, e quali si convenivano al merito del Tasso e alla generosa amorevolezza del suo mecenate. Fu dunque il cadavero portato con gran luminaria dal monastero dove si trovava, giù per Borgo e per la piazza di San Pietro, accompagnato, oltre a buon numero di religiosi, da tutta la corte palatina, dalle famiglie de' due cardinali nipoti, da' lettori della Sapienza e da molti nobili e letterati. Ognuno correva a mirarlo, bramoso di pascer gli occhi per l'ultima volta della visto di un uomo che avea tanto onorato il suo secolo. I pittori se gli affolovano intorno per ritrarne i lineamenti; e si vide poi la sua effigie posta da loro a gara in pubblico

(La Vita di TORQUATO TASSO
scritta dall' Abate PIERANTONIO SERASSI.
Libro terzo Pag. 325.)

VORWORT.

» TASSO erreichte ein Alter von einundfünfzig Jahren, einem Monat und vierzehn Tagen; auch hierin Virgil ähnlich, der sein Leben nicht über zweiundfünfzig Jahre brachte. Durch seinen Tod empfing die italienische Dichtkunst einen schweren Schlag und blieb gleichsam unter ihren Trümmern begraben. So war es kein Wunder, wenn ganz Italien trauerte, als es sich seiner höchsten Zier beraubt sah. Freunde und Verehrer waren untröstlich. Vor allen vermochte sich der Cardinal Cintio (Aldobrandini) nicht zufrieden zu geben, und es bekümmerte ihn über die Maßen, daß so viel Verdienst nicht in Zeiten mit der gebührenden Krone gelohnt worden war, welches Ehrenzeichen er TORQUATO TASSO wenigstens nach dem Tode nicht vorenthalten wollte. Somit ließ er den Leichnam mit einer kostbaren Toga bekleiden und befahl, ihm die Stirn mit dem verdienten Lorbeer zu kränzen, sich selbst dadurch Genüge tuend, daß dem Verklärten wenigstens bei der Trauerfeier der Schmuck werde, der ihm bei der ihm zugedachten Dichterkrönung zu tragen nicht mehr vergönnt war. Groß und prächtig war das von Aldobrandini veranstaltete Leichenbegängnis, wie es der Bedeutung TASSOS und dem edlen Wohlwollen seines Gönners geziemte. Unter glänzender Beleuchtung wurde der Leichnam von dem Kloster, darin er sich befand, herab nach der Stadt und dem Platz Sanct Peters getragen, außer einer ansehnlichen Anzahl von Ordensgeistlichen, vom ganzen Hofstaat des Papstes, von der Dienerschaft der beiden Cardinalnepoten, von den Lehrern der Wissenschaft und vielen Vornehmern und Gelehrten geleitet. Ein jeder beeilte sich, ihn zu sehen, begierig, ein letztes Mal noch das Angesicht eines Mannes zu schauen, der sein Jahrhundert so hoch geehrt hatte. Die Maler drängten sich zu dem Toten, um seine Züge festzuhalten, und wetteiferten alsbald in der öffentlichen Ausstellung seines Bildnisses.

(Das Leben TORQUATO TASSO'S
vom Abate PIERANTONIO SERASSI.
Buch 3, Seite 325.)

LE TRIOMPHE FUNÈBRE DU TASSE.

Lento.

Fr. Liszt.

The musical score is divided into four systems. The first system shows the piano introduction with dynamics *f* and *p*, and markings *Qw.* and ***. The second system includes the instruction *dim.* and *un poco marcato*. The third system features *rinforzando più marcato* and *cresc.*. The fourth system is for the organ, with *destra* and *sinistra ten. 8^{va} basso* parts, and dynamics *f* and *p*, along with *ten.* and *cresc.* markings.

ten. *Qw.* *p* *8^{va} basso.....* *ten.*

This system contains three measures of music. The first measure features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a bass line, both marked with a forte (*f*) dynamic and an asterisk (*). The second measure shows a treble clef with a tenor line (*ten.*) and a bass clef with a piano (*p*) accompaniment. The third measure continues the piano accompaniment in the bass clef, also marked *p*. The *8^{va} basso.....* line is indicated by a dotted line between the two bass staves.

ten. *Qw.* *p* *8^{va} basso.....* *ten.* *f* *ten.* *Qw.* *mf* *mf* *8^{va} basso.....* *ten.*

This system contains three measures. The first measure has a treble clef with a tenor line (*ten.*) and a bass clef with a piano (*p*) accompaniment. The second measure features a treble clef with a melodic line marked *f* and an asterisk (*), and a bass clef with a piano accompaniment. The third measure shows a treble clef with a tenor line (*ten.*) and a bass clef with a mezzo-forte (*mf*) accompaniment. The *8^{va} basso.....* line is indicated by a dotted line between the two bass staves.

ten. *Qw.* *f* *ten.* *Qw.* *mf* *ten.* *Qw.* *f* *ten.* *Qw.* *f* *8^{va} basso.....* *ten.*

This system contains three measures. The first measure has a treble clef with a tenor line (*ten.*) and a bass clef with a forte (*f*) accompaniment. The second measure features a treble clef with a tenor line (*ten.*) and a bass clef with a mezzo-forte (*mf*) accompaniment. The third measure shows a treble clef with a tenor line (*ten.*) and a bass clef with a forte (*f*) accompaniment. The *8^{va} basso.....* line is indicated by a dotted line between the two bass staves.

ff f f ff

2 1 2 3 1 2 3 1 2

Rit. *

3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3 4

Rit. * Rit. * Rit. sempre più rinforzando * f

dolce, sostenuto ed accentato assai il Canto

una corda

Rit. * Rit. * Rit. *

p

8^{ra} *crescendo molto rinforzando* *smorzando*

tre corde ^

Rit. Rit. Rit. Rit. Rit. Rit. *

rinforz. dim. al pp *

una corda

dolce

Rit. * Rit. * Rit. * Rit. * Rit. * Rit. *

mano

p

destra

m.s. Rit. Rit. Rit. Rit. Rit. Rit. *

mano destra

p

un poco cresc. - *m.d.* *m.s.* *poco a poco più*

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *** *Ped.* *Ped.*

8va *rinforzando dolente*

cresc. - *molto*

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *agitato e rinforz.*

8va *assai* :

lagrimoso rinforzando

*** *Ped.* *** *Ped.* *Ped.* *Ped. rinforz.* ***

rinforzando ed espressivo molto

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *** *Ped.* ***

marcato *dim.*

Ped. *Ped.* *Ped.* *** *smorz.*

mp *misterioso* *mesto* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.*

a tempo poco a poco animato

ten. *ritenuto* *dolce con grazia* *piano armonioso*

espressivo *cresc.* *sempre e legato ed un*

poco espressivo
And. * *And.* * *And.* * *And.* *

rinforzando *tr.* *rallent.* -
And. * *And.* * *lungo trillo dim.* * *smorz. dolce a tempo* * *piano* *

And. * *And.* * *And.* * *And.* *

cresc.
sempre legato ed un poco agitato
And. * *And.* * *And.* *

8.....
rinforzando *tr.* *dim. smorzando* *rallent.* -
And. * *And.* * *And.* * *lungo trillo* *

dolcissimo grazioso

linke Hand

Ossia

legato

This system contains the first three measures of the piece. It features a grand staff with three staves. The top staff is the right hand, the middle is the left hand, and the bottom is an ossia part. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. The tempo is 'a tempo'. The first measure has a 'dolcissimo grazioso' marking. The left hand part is marked 'linke Hand' and 'legato'. The ossia part is marked 'Ossia'. There are fingerings (5, 4, 3, 4, 5) and accents in the right hand. The left hand has a 'Ped.' marking and asterisks. The ossia part has fingerings (5, 3, 2) and a 'legato' marking.

poco a poco cresc. e più agitato

Ped.

This system contains measures 4, 5, and 6. The tempo marking changes to 'poco a poco cresc. e più agitato'. The right hand continues with chords and moving lines. The left hand has a 'Ped.' marking. The ossia part continues with a steady eighth-note pattern.

Ped.

This system contains measures 7, 8, and 9. The music becomes more complex with sixteenth-note patterns in the left hand and right hand. The ossia part continues with eighth notes. There are 'Ped.' markings in the left hand.

rinforzando molto

Ped.

This system contains measures 10, 11, 12, and 13. The tempo marking changes to 'rinforzando molto'. The music is very dense with many notes and chords. The left hand has a 'Ped.' marking. The ossia part continues with eighth notes.

un poco animato.

8.....

fff

Ped.

8.....

Ped.

8.....

Ped.

8.....

mano sinistra

Ped.

sempre fff e grandioso

Ped.

marcatiss.

musical score system 1, featuring piano and bass staves with various dynamics and markings.

marcatissimo

f *Red.* *f* *Red.* *f* *Red.*

musical score system 2, featuring piano and bass staves with various dynamics and markings.

f *Red.* *f* *Red.*

musical score system 3, featuring piano and bass staves with various dynamics and markings.

f *Red.* *f* *Red.* *f* *Red.*

musical score system 4, featuring piano and bass staves with various dynamics and markings.

f *Red.* *f* *Red.* *f* *Red.*

musical score system 5, featuring piano and bass staves with various dynamics and markings.

ten. *ten.* *ten.*

fff *ten.* *fff* *ten.* *fff* *ten.*

f *Red.* *f* *Red.* *f* *Red.*

8.....

ten. *fff sempre* *ten.* *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

8.....

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

8.....

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

2 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 3

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

8.....

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

ten. *ten.* *ten.*

8.....
a tempo
dolente assai
lagrimoso
 * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

molto espressivo
 * *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *ten.* *Ad.*

marcato
perdendo
ritenuto molto
 * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

8.....
piu Lento.
a tempo
espressivo
una corda sempre
ppp
pp
tremolando
 * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

8.....
dolcissimo legato
perdendo
 * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

8.....

dolcissimo

tremolando
Pw. *

legato
Pw.

perdendo

8.....

legatissimo flebile

sempre dolcissimo
Pw.

Pw. *

poco a poco rallent.

dim. sempre

perdendo pp

Pw. (campana) *

p

pesante

piano

pesante

Pw. 8va basso *

cresc. al ff

pianissimo

Pw. *

8va basso.....

254854 *